Porównanie tłumaczeń Liczb 2:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obok niego plemię Manassesa. Księciem synów Manassesa będzie Gamliel, syn Pedasura. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obok niego miejsce zajmie plemię Manassesa. Księciem synów Manassesa będzie Gamliel, syn Pedasura. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obok niego pokolenie Manassesa, a wodzem synów Manassesa *będzie* Gamliel, syn Pedahsura. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A podle niego pokolenie Manasesowe, a hetmanem nad syny Manasesowymi Gamalijel, syn Pedasurów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z nimi pokolenie synów Manasse, których hetman był Gamaliel, syn Fadasur, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obok nich pokolenie Manassesa: wodzem synów Manassesa będzie Gamliel, syn Pedahsura. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obok niego plemię Manassesa, wodzem zaś synów Manassesa będzie Gamliel, syn Pedasura; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok niego plemię Manassesa. Wodzem potomków Manassesa będzie Gamliel, syn Pedahsura. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok nich rozbije obóz plemię Manassesa. Wodzem potomków Manassesa będzie Gamliel, syn Pedahsura. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przy nim pokolenie Manassego. Wodzem synów Manassego będzie Gamliel, syn Pedahcura, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Obok obozuje plemię Menaszego. Przywódcą potomków Menaszego - Gamliel, syn Pedacura. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ті, що отаборяться коло (них), племя Манассії, і старшина синів Манассії Гамаліїл син Фадасура. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś przy nim pokolenie Menaszy; a wodzem synów Menaszy będzie Gamliel, syn Pedacura. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Obok niego będzie plemię Manassesa, a naczelnikiem synów Manassesa jest Gamaliel, syn Pedahcura. |